

小方壺齋

小方壺齋

俄遊日記

江陰繆祐孫著

光緒十三年七月二十五日具報啟程

八月十五日至上海治裝待伴

九月十三日丁卯晴乘德意志公司船放洋舟長準工部營造尺四十丈喫水二丈四尺闊三丈六尺載

重五千噸三千匹馬力名薩克森

或譯曰藍經

舟主名質克

十四日戊辰陰已正啓旋雨鷁首指東南午後風緊渾洪暴怒濤波積疊夜仍雨子正風勢殺

十五日己巳晴過松門海門暮見東南亂山兀峯紅雲秀天蓋廈門福州諸口也臺灣澎湖則煙嶼蒼茫莫能辨認矣

十六日庚午晴駱越諸山袤延起伏障海而南酉初抵香港突起數島排港外入則峰巒合還萬頃激碧少時昏黑明燈層層高逾山脊如絳角繁星萬點斜挂

十七日辛未晴辰刻趁小輪舟登岸持友人李光琴書至上環街元發行晤蔡松川余韶笙託易匯票蔡余殷勤留飲導遊博物院見諸水族奇禽怪獸中有一物人首人臂自腹以下爲魚形歷觀南北兩瞰臺頗得地勢又見延山關鐵路盤旋而上達於山巔蔡余言港督因其主得是埠屆五十年將於月之二十四五日舉勝會以申慶科諸華商輸錢興作街衢間方擾擾構綽楔架傑閣張電燈以帛纒柱流蘇爲簾羅珠玉錦繡召歌舞幻戲雜以鼓樂綿宵竟晝踵事增華所費約十餘萬金其奢靡如此韶笙送歸舟申正發風厲舟敝側天氣漸炎行近赤道北十九度

十八日壬申晴天熱如中伏御單猶揮汗機輪頗捷午見懸牌行八百餘里英買二百餘蓋英一里合中國三里也

十九日癸酉鎮日風雨午牌行一千有九十餘里在赤道北十二度五分已略瀾滄江海水色如靛

二十日甲戌晴微淪風縐極目韓紋計程在七洲洋之尾祿奈昆侖時見螺髻午牌行一千有四十九里經赤道北七度四分

二十一日乙亥晨晴未申間小雨午牌行一千一百有一里經赤道北二度三十五分戌初泊新嘉坡天毒熱舟納煤達日嚴閉窗牖尤增悶煥

二十二日丙子晴天旦而起賃馬車持李光琴書行六里餘至十八間街怡盛豐行訪林吉臣並晤李耀棠光琴之姪也曾鄉才鄉傑弟兄其同懋遷者也留飯有螺肉潔白而嫩如鮮江挑李曾送登舟贈武夷茶竹簞按新嘉坡與蘇門答臘對峙轉彭亨之南稱南洋西畔第一埠嘉慶間爲英人所踞島勢東西綿亘三四百里港口諸山迴抱甚有關鍵居民約十餘萬貿易者十之三皆閩粵人產鉛錫胡椒兒茶江挑蔗糖檳榔椰子果下馬紅白鸚鵡倒挂鳥葵花鳥翠羽巨螺英人經營締造不遺餘力鐵路縱橫馳車如織揜兩牛挽車運諸貨物相屬於路牛多白色角犀利以銅飾如塔官之街街繁麗遜香港土人巫來由黎黝如鬼申正展輪晤領事官左守周旋久之舟人以小銀錢擲水中羣兒盪小舸爭聳身入水泗取擲捷異常

二十三日丁丑晨陰微雨西風颯爽水波不興舟指正西午牌行七百八十九里經赤道北三度三十六分柔佛龍牙丁機宜葛羅巴點翠挖青時在眉睫按葛羅巴卽加拉巴古耶婆提也又曰閩婆曰瓜哇南洋大島國今屬西人矣

二十四日戊寅薄晴仍西風午牌行九百九十里經赤道北五度四十四分曉見南北兩岸煙嵐擁赴茂樹蒼葭殆在麻刺甲大小亞齊之間卽所謂巽他峽至其狹處隔岸祇二三十里彷彿在鄱陽湖中循康

山麓觀屏風九疊也泰西人於山口綠陰中建塔燈築室整潔此南洋羣島一巨阨申刻入印度海即小西洋其水鸚然黛色雲天迴闊渺望無垠

二十五日己卯朝晴晚雨風逆簸舟未申間舟轉西北艙中炎歊略減

二十六日庚辰沈陰西風時飛雨如江南四月天午牌行九十三里經赤道北五度二十二分

二十七日辛巳晨微雨午晴舟向東北行入錫蘭島泊格崙坡午牌行一千有八十里經赤道北六度三十六分此島右勢斜伸屏印度洋亂石岬突激海水作高浪直上十餘尋艤舟輒動盪自前五年英人用塞門士兼大石築長隄一道捍禦之泊者始安趁小輪舟登岸易馬車先觀沿海礮壘皆堅樸蓋新式也遊博物院有大鯨骨其首且長七八尺石佛石象石獅各國古錢古銅器刀劍斷柱黛色光澤可鑒或云玉也登樓見壁上石斷英世子像殆創興此院者門外塋石爲臺上範銅像乃英之大酋初踞此島者也復遊藏經庫讀貝葉經有白石臥佛龕前布鮮花八九種色奇豔莫詢其名微颺暫拂芳溢六空臥佛寺距此又三里許寺有塔如來涅槃真身及舍利子在焉多梵貝申刻旋舟錫蘭古佛國或曰卽東天竺之境按晉釋法顯佛國記所稱師子國卽錫蘭也云其國在洲上東西五十由延南北三十由延左右小洲乃有百數相去或十里二十里或二百里統屬大洲證之方輿不譌又法顯由摩黎帝國海口載商舶西南行十四日卽至此摩黎帝國海口卽今加爾各答地唐志云師子國北岸距南天竺百里又西四日行經沒來國爲南天竺最南境是自立國已久地近南天竺亦非東天竺也民膚髮如中土惟面目黎黑可畏俗奉佛謹好膜拜諷經悉曇章梵天法既足襲窄袖短衣重白色下通服長裙色尙紅間用印花者或袒其右臂首綴玳瑁細齒梳作半月形泰西人多用之男螺髻或左右被髮女辮髮縈後室湫隘且卑山多長林豐草土色赤產象馬椰子黃蕉波羅蜜檸檬果曼陀果俗稱曼頭果肉皮果娑羅樹貝多樹近日產茶馨華

商利自此至歐洲無擔荷者多以首載物行子夜發

二十八日壬午晨陰雨東北風午後西風霽就海觀魚極天送鳥午牌行五百二十八里在赤道北七度三十五分

二十九日癸未晴北風午牌行一千有十一里在赤道北九度三十四分夜觀舟人作樂禮拜之外每日兩奏器皆笛吹間以胡琴促節繁音知西方金氣競殊失和平也

十月初一日甲申晴東風曉坐船面觀飛魚數對如小鳥掠波午牌行一千有五里在赤道北十一度四十六分

初二日乙酉晴東北風午牌行一千有四十一里在赤道北十二度五十二分申刻因機器小損停輪八刻二分修治畢復行

初三日丙戌晴午牌行九百有三里在赤道北十三度四十七分未刻微雨旋霽子夜風起水湧飛浪入窗衣被皆溼

初四日丁亥晴坐船面見奔濤卷空如白馬萬隊勝吳山絕頂觀錢塘八月潮也午牌行九百八十四里在赤道北十三度十二分夜毒熱不成寐獨起步船面觀日出

初五日戊子晴卯刻抵亞丁嶺巘乖舛拔起海中奇構異形難以辭敘石骨稜稜純赭色畫家大斧劈皴也山頂雲氣滃然海岸飛沙滾滾英人因阿結隔連局接闔礮壘衛之士入黎黑卷髮如蔓攜碎珊瑚駝鳥羽山羊角來舟求售申刻啓旋夜入紅海

初六日己丑晨晴入夜風狂雨驟舟舫甚詢向經紅海者皆言無風浪之險而炎歎迫人今則氣候頗異矣午牌行七百八十三里在赤道北十五度

初七日庚寅晴午刻雨食頃卽止牌行九百六十九里在赤道北十九度三十七分

初八日辛卯晴金颿送涼波平如鏡午牌行一千有二十六里經赤道北三十四度四十三分舊圖紅海甚狹今驗之入口時及見兩岸諸山中仍莫覩邊際大類洞庭春漲時而往來汽艘遠者約距二三十里近或一半里取道卻近不似大洋中鎖日不見一帆也仍向西北行天冷御來

初九日壬辰晴北風巨浪泊舟高丈許兩岸童山矗立將出口矣酉刻至蘇爾士河小泊是日午牌行九百二十三里在赤道北三十五度十二分倚欄見東岸斜互一隄停兩舟列平屋櫺牖洞達危亭置其上舟人曰此浴處也西岸隄上翠柏一行內有街衢樓榭燈光熒熒戍正解維入新開河其狹有如潞河者舟前特置電燈恐攔淺也行殊緩兩岸白沙河身易塞以開河機器隨時疏濬此河乃法人海理色樸所開擊亞細亞阿非利加二洲相連處巨靈手盪腳踢功足相侔昔歐人東來必繞大西洋今將地中海紅海鑿通是舍弧而求弦矣凡舟經過皆稅之此舟稅至八千馬克其利博哉夜立船首望斜月如梳亭亭欲墜沙石荒寒恍如積雪聞人言海理色樸近又偕其子集貲鉅萬攻鑿巴拿馬將分南北美利堅爲二開東西洋舟航之捷徑精衛填海愚公移山其志無以過之

初十日癸巳晴西風行曲港中時於寬處小泊緣河狹來往之舟不能並行或此讓彼或彼讓此各於數里外懸旗爲號岸邊時有駱駝十數頭負土培隄沿隄設自來水鐵管隄內或淺漱平灘一二漁舫飄忽來去數羣鷗鷺飲啄飛鳴倘以蘆花楓葉點綴其間無異柳湖秋景西初抵新河北口波利塞維舟地屬埃及民尙天方教英法美德商估雲集市廛繁盛役使多阿非利加人習英法語其俗女子以黑布幕面但露兩目一口乍覩之甚駭異有埃王花園一區雜花生樹異采奮發方塘石沼錯落其間登岸薄遊歸已亥正自錫蘭至此屋瓦赤黃其土色然也日行二百十六里

十一日甲午晴入地中海水色墨舟行穩如在紅海中向遊歐洲者皆云如此風平波靜未曾有也午牌行二百三十一里在赤道北三十一度五十九分

十二日乙未晴東北風勁濤湧波襄西南雲山重疊與舟上下午牌行九百八十四里在赤道北三十四度五分夜微雨

十三日丙申晴西風天寒午牌行九百四十五里在赤道北三十六度四十一分

十四日丁酉陰晨微雨旋薄晴西南島嶼環翠樓閣參差舟人謂卽意大利之火山其熄已二百餘年居民甚庶詢昔昔利云昨夜已過午牌行九百八十六里在赤道北三十九度三十三分膳後朔風凜烈駭浪騰躍

十五日戊戌晴西風曉起見西上初日一抹雪山皚皚午牌行一千有二里在赤道北四十度午後行一

百七十四里申正抵熱瓦

熱瓦語曰折那阿英語曰熱奴拔法語曰熱瓦

泛小舢登岸乘車至與希希馬街德則特廊惹客寓宿

第三層樓高臺凌虛降眺列肆亦有機室乘之可登地屬意大利依山成市周十餘里雕檐華宇鱗比層陵民俗奢麗亦歐洲大埠也山勢迴繞頗似香港而結束未嚴新築長隄障其西北世稱意大利人哥倫波卽生是埠嘗遊立士本學航海術說西班牙后依薩伯拉賣所愛寶玉妝具爲賞遺其行尋地得亞美利加洲今熱瓦人以銅鑄其像立通衢旌之案意大利漢書稱大秦唐書稱佛林東南與波斯接地方萬餘里其王無常人簡賢者而立之是民主之國所自昉又曰盛暑之節人厭暑熱乃引水潛流上徧於屋宇機制巧密人莫知之卽今日自來水之濫觴又曰樓中懸大秤以金丸十二枚屬於衡端以候日之十二時焉爲一金人其大如人立於側每至一時其金丸輒落鏗然發聲引唱以紀日卽近世鐘表之椎輪觀此可知羅馬先盛其遺法推衍益精矣

十六日己亥陰雨

十七日庚子陰申初登火車經意大利界重嶺襟瀧湍奔相屬亂石縱橫中開鐵路遇山穴道阻溪爲梁意多水田產稻膏腴近羅馬所經其麓腴也由密蘭飯基押所

英語曰盧意諸

在瑞士界夜經貝林左挈聖閣

得合耳德山洞最長約二十五里倚窗頻觀雪山壁立若單楹插霄俄升其頂白雲與車並飛或層峯峻壁其下萬巖怪石巉巖長以危橋俯瞰悸魄羊腸印峽可以化夷矣冰霜載塗嚴寒貶骨停車五次

十八日辛丑晴已入日耳曼境老楓墜丹穉柏浮翠林木蕭森離離蔚蔚黃壤沃衍溝洫橫卦極知經界而無阡隴知其地宜麥不宜禾也西人以馬耕或用兩馬並驅頗捷用機器者少殆不如用馬之省費歟晨煙數縷縷帶平岡寒菜一畦茵褥斜坂按眺農圃情邈灌蔬矣凡停車七次入德界之巴色爾弗來布爾克俄分布爾克喀爾士路危海德爾伯克達爾末斯塔得夜飯弗狼克福爾得德之劇鎮也樓臺燈火近十萬家攘往熙來商民蕃息由車棧易馬車至此約二里餘停十六刻復行夜過基生客色爾克來恩生馬格德布爾克業次達末停車又五次

十九日壬寅晴辰初抵德都伯爾林連日共行一千四百三啟羅邁當合中國約二千五百三十五里經十九驛伯爾林人民蕃盛氣象宏闊是夜宿旅舍第四層樓

二十日癸卯晴

二十一日甲辰陰雨子夜升車向東北發

二十二日乙巳晴至的爾助車停十八分飯申正由德界唉得若能至俄界威爾伯命

俄語曰威爾日波羅灣以上所譯皆

德意志

語也 二日計行一千三百四十五里德里作七百四十三啟羅邁當半易俄車以俄之鐵軌寬於德也

德人近日專練一軍胸息可使易轍改轅俄深嫉之稅關驗護照查行李綦嚴留難得同車俄商噤噤

什鏗始解

二十三日丙午晴自入俄界極目林莽雪後景物清絕午飯格囉得保德語曰我暮至噶敕納德語曰喀燈火甚繁其地有俄主離宮聞俄主尙居此歲杪始旋冬宮西正抵比得堡由邊界至此計一千六百八十里俄里作八百三十七唯爾斯特暫宿使館

二十四日丁未晴俄候祁寒三冬晷短嚴辰肅月祇合蟄居蓋其地極北而日行南陸故非亭午夜分不見曦月按森比得堡在北極出地五十九度五十五分距我○京師時刻論者謂其差至五時四十四分四十六秒四十八微○京師之午正初刻比得堡爲卯正一刻十三秒十二微也其城南三十里有卜爾可倭測量天星臺泥瓦江北岸亦有一測量處猶英國之格呢栗遲其距格呢栗遲三十度十六分三十秒變時則二時一分六秒中國觀象臺在赤道北三十九度五十四分又十分之四距英之格呢栗遲一百一十六度二十八分一十二秒變時得七時四十五分五十二秒又十分秒之八由此推之中俄相距實爲五時四十四分四十六秒又十分秒之八也又按俄人憲書載比得堡午正爲莫斯科之午正二刻喀簪之未初一刻伊爾古慈克之申正三刻十一分牙庫特之酉初二刻九分我○北京之酉初三刻五分上海之酉正五分倫敦之巳初三刻十七分三十秒巴黎之巳正九分伯爾林之巳初三刻十分羅馬之巳正三刻五分維也納之午初四分土爾基之巳正三刻十四分嗎得黎得西班牙之巳初二刻十四分世陀克郭力木瑞典之午初十分布留協利比利時之巳正一刻紐約美利堅之酉初三刻舊金山之未初三刻五分墨西哥之申初一刻六分日本之戌初一刻五分也考西曆於大秦聲明文物實冠歐洲自羅馬至該撒儒略以十二月爲年不別置閏以其日附於月遂有十二月一日爲月者於耶穌生前四十五年正月朔爲始厥後祭司與大吏任意改竄至三十六年當閏九月而誤閏十二月該撒亞古遂令

十二年不閏以合儒略本旨至小餘積久生差有格奇里者改之當漢孺子嬰初始元年新莽建國之四年及天鳳三年俱爲閏日之年又考歐歷實視回歷加精近世噶西尼等闡微發奧推測尤詳自該國一千五百六十年教王格勒革理第十三欲改歷法會諸博學士議之採西利約語作新歷以三百六十五日五時四十九分十二秒爲一年名曰格勒革理歷歐洲諸國至今遵用之俄人用猶太歷以耶穌生年爲始閱四年閏一日必在二月亦與歐洲諸國同惟用三百六十五日爲歲實月朔恆後於各國十二日其歲首則在中國冬至後二十二日也正月曰壓洛洼爾三十一日二月曰非兀里阿力常歲二十八日閏年二十九日三月曰瑪乙三十一日四月曰阿普拈立三十一日五月曰梅三十一日六月曰悠諾三十一日七月曰悠立三十一日八月曰阿卑姑斯特三十一日九月曰寫洛特雅卑爾三十一日十月曰倭克特雅卑三十一日十一月曰喀雅布爾三十一日十二月曰顛喀卑爾三十一日比得堡以六月十日爲晝長限日出丑正三十七分日入亥初二十七分以十二月十日爲晝短限日出巳初五分日入未正五十五分

二十五日戊申大雪竟日貨廡謨伊喀街夜使館諸人約看馬戲其步法與樂之節拍相應至於脫其銜轡弛其鞍韉趨趯踴躍以纖腰女郎剪髮稚子足各立一騎左之右之巧獻各伎從容不迫可謂難矣又置諸樂器使小象五以鼻吹之大象一執鼓槌以節之金石和諧條理不紊亦一異也末一女子尋樞度索趨捷可觀南史載梁天監四年禊飲華光殿其日河南國獻赤龍駒能拜伏善舞河南卽荷蘭也立國在蕭梁以前其通中夏亦在歐洲諸國之先所獻馬卽今馬戲之祖歟唐元宗之舞馬當亦同此

二十六日己酉雪晴譯日報有云俄奧將有兵事此言出於德人德奧方洽因勃爾噶尼亞之君向爲俄之王族今新立者爲奧人殆慮俄將攻奧也

二十七日庚戌雪

二十八日辛亥雪

二十九日壬子陰午後遊博物院地鄰宮禁樓閣連達几羅珍寶奇玩金剛石獨多有青精石瓶二孔翠石瓶二高可七八尺又孔翠石案四尺餘長皆其國所矜異者中國之物有玉杯玉盃青田石印章盜花瓶之類又有總統伊犁等處將軍銀印一方伊犁辦事大臣銀印一方皆叛回攜以來俄者也又有明御馬監銅駕牌一壁間圖其先代汗像歐洲古事或奇異花鳥世所罕觀許民間就而臨之別一室與宮寢近接設所塑比得羅像衣其平生之服氣象熱猛旁置所常用物一鐵杖重可三十斤木盃木盂木盤藥罍二十餘事列於廚中懸魚骨燈皆其變姓名遊歐洲習工匠時所手製也所常乘黃馬所常畜烏犬皮革俱完飾之如生立其前與漢時原廟衣冠之意正相合也

三十日癸丑微晴出遊城市其廣衢有所謂涅槃佛寺街大海街溫宮後街者皆甚闊中鋪方石左右用水解段切作八棱立布於地既平且堅其餘街市以石子砌之凡所屬歐境各城多如是今其上雪厚三四寸民皆乘雪車其制用馬車去其輪輻繫二橫木於下行其便捷無異安車蒲輪溫宮方一里餘前庭極宏敞各官署拱之俄俗凡宮觀橋梁屋脊多塑駿馬如中國之用獅象佛書謂北方爲馬主其信然邪

十一月朔甲寅陰

初二日乙卯雪鎮日

初三日丙辰陰

初四日丁巳陰

初五日戊午陰午後遊蠟人館蓋以蠟塑各種人其異相有三目者或演以故實施機轉動噓氣如生美醜老稚長短直可亂真入一屋塑其前代肉刑如剝舌剝腹剝鼻則足及以銅搗乳以鐵皮寸許上排密

錐內向而環其項鑄生鐵模其內銳鋒如蝟毛將納入而合之種種慘毒不忍逼視瀛環志略謂俄用刑最酷此其一證萬國史記謂俄主宜萬第四性嚴厲以峻法治下晚年益酷戮臣民數萬羣下畏而從之亦有離畔者此類刑具或卽所造今既除苛解燒表以要其民也又一室飾人臟腑肢體各病狀及婦人腹內兒形由初孕至臨產又範人全身筋絡此醫家所宜知者廊下塑女兵一列冠雉尾兜鍪銅鎧甲豈泰西昔日亦學孫武兵法嘗教美人戰邪舊唐書大食傳言有女國在其西北相去三月行大食卽今土爾其準其地望當在俄境此或昔日女國之卒伍歟南懷仁坤輿圖說記女國在韃爾靼迤西曰亞瑪作據最饒勇善戰其言非無據也壁嵌顯微鏡一行視其內圖山川人物園圃塵市及俄土法瑞諸戰事至噶臺港口防守要害如何環攻如何禦敵頗具大概將出門遇一長狄其長及丈

初六日己未陰微雪

初七日庚申陰與夏干譯圖例

初八日辛酉晴寒威頓烈俄表縮至六度見街市轅下駒脣鼻糝白遍身連錢瑩然御者堅冰在鬚矣

初九日壬戌陰夏干薦俄人柏蘭孫曾讀中國書者代譯圖說月致脩羊五十盧布

初十日癸未陰雪檢書移寓謨伊喀街

十一日甲子大雪竟日至游蘇潑湖看冰爐

十二日乙丑陰寒夏干偕柏蘭孫來

十三日丙寅陰微雪

十四日丁卯陰初至俄時擬待新任出使大臣洪閣學履任再請知照俄外部嗣聞洪大臣臘月初始來相距四旬餘而俄於他國之人稽詰甚嚴時劉大臣尙未交替遂由駐俄參贊稟告兼自陳乞備文知照

昨得復飭參贊官函知今俄外部吉爾斯遣人來約明日接見

十五日戊辰晴未刻偕使館參贊隨員往謁俄相吉爾斯晤言良久其人年七十氣度和藹與其屬吉納韋甫所謂文牘總辦者同見謂將遊歷何所應先分別告知如觀礮臺各廠當爲行文海部如觀陸軍當爲行文兵部如觀大學院教堂當爲行文教部答以俟公使來再備文請辦問至幾日矣答以三禮拜末問前出使大臣曾侯起居又問北京之寒較此奚若一一對之皆使館法文繙譯聯興代答也

十六日己巳雪

十七日庚午晴柏蘭蓀言德俄釁頗構恐成戰事謂之曰曩聞俄與德累世姻戚兄弟之國也何至是答以泰西各與國雖固媾構而猜忌難泯防維日密

十八日辛未微雪

十九日壬申晴俄裏海東鐵路已至阿母河將全收希洼布哈爾之地利而偏阿富汗聞今秋又於阿母河上建長橋自蔑爾甫屬之車爾錐起就島洲分四截第一截八百有二丈第二截八十二丈第三截五十八丈第四截三十丈並島洲計一千九百有二丈費二萬五千盧布又欲於河之東岸接修火車道徑達薩馬干

二十日癸酉晴出使大臣劉大理至

二十一日甲戌晴出使大臣洪閣學至皆往迂於車棧

二十二日乙亥晴

二十三日丙子陰

二十四日丁丑陰

二十五日戊寅陰微雪

二十六日己卯晴偕同人訪俄人余威烈甫及噶勒什鏗余商於海參崴曩年瑣春勘界曾充該國繙譯官蓋少時遊學於中國通華文解華語且洞達中外人情世故者也惜未晤

二十七日庚辰雪感言

二十八日辛巳雪

二十九日壬午微雪噶勒什鏗來

十二月朔癸未晴寒表至十七度是日爲俄歷一千八百八十八年正月朔

初二日甲申陰寒表至十九度譯書罷柏蘭蓀約遊阿喀接密亞觀油繪皆俄古今名人或極貴極富或極美極陋或以醫術天文歷學顯或抱節守貞含悲隕涕或千歡萬悅嬉笑迎人或毫而好學臥病著書無不惟妙惟肖

初三日乙酉雪訪柏蘭蓀踐昨日之約也柏本寒素琴書滿室

初四日丙戌微晴申刻赴噶勒什鏗之約室中帷幔皆中國繙繡出諸瓷器內有二瓶成化五彩也有雕漆盆二刻鏤工細乾嘉舊製其妻弟某乃俄武職席間各言中俄邦交最久而俄之習華文華語者卻少又謂俄奧齟齬皆德人爲之德意本不在奧殆欲離間俄法也

初五日丁亥午後雪

初六日戊子晴

初七日己丑雪

初八日庚寅微雪柏蘭蓀來偕訪其舅氏雅布倫司克於所設印書局并導觀集字石印各種機器因留

飲其子年十歲能英法德三國語蓋俄之懋遷恆在此三國其鑛產麥石亦西面諸邦所仰給而德之賈於俄者尤多故自童時即從師習彼語言文字雖小康之家未有不汲汲於此者其國勢之在歐洲亦可見矣

初九日辛卯雪

初十日壬辰晴午後出遊繞其王庭一匝有阿爾寒人列幕泥瓦江冰上以三鹿駕車鹿淡墨色角長多歧而銳首類犢蹏大亦近之毛長身矮不似中國之鹿黃質白章文斑斑而足仗仗也車小無帷幔僅容一人坐使驅之行速聞英之遊歷於俄者以策贈我出使大臣言俄關鐵路至海參崴其志在朝鮮及東三省并豫計他日進兵路夫俄雖有東向之志而其謀印度窺兩藏其勢已咄咄逼人英之慮俄亦切故凡英人之議若代中國計甚深遠其實不專爲人又此輩遊員與各公使往還逞其蘇張之技固有益於國是者

十一日癸巳陰聞遊德者已由參贊行文知照德外部亦如俄說將遣員伴遊云

十二日甲午微雪

十三日乙未陰寒表至十六度

十四日丙申晴

十五日丁酉陰寒表至十九度柏蘭孫來譯日報有云蔑爾甫之英人電達英廷謂俄鐵路已渡暗木河將窺印度英人甚恐

十六日戊戌晴寒表至二十度日報言塔什干之總督電告俄主言阿母河新製兵輪二艘大挖船二艘
挖船用載軍需皆已出塢其輪一名察爾稱國王一名察利維稱后其挖船一名莫斯科窪一名森比得堡內

夜月有食之

十七日己亥晴寒表至三十三度

十八日庚子陰霧柏蘭孫言俄之亂黨頭目據稱有喀拉波特肯之黨有拉勿諾甫之黨有格爾特捫之黨有噶爾敍之黨其人甚眾大旨謂俄貧富不均國家賦稅重思一切反之易君主爲民主焉所謂尼希里者結黨最先今已大半翦除云觀此則俄民不靖患在蕭牆其主徒驚遠略何哉又曰厥類不齊有貴有賤如喀拉波特肯卽俄之王爵也俄各路總督近日皆集北京賀履端并赴宮中宴又譯日報謂俄主派官名車爾諾格拉作甫往車爾雖運載杉松楊樺小樹將徧種裏海濱及暗木河兩岸並欲大啟苑囿以備遊觀豈他日將作僞遊雲夢之舉乎不能不爲布哈爾希注之曾慮也

十九日辛丑晴寒表至十八度

二十日壬寅雪日報言俄大改軍政由兵部籌議規制並調各路總督會議前云來賀履端殆託辭也英德奧諸公使之在俄者僉疑其不日興戎紛紛私論特登報以明其故夜顚利索甫約觀跳舞會其人學館中習華文者也言其試多譯中國理學書如性理精義朱子全書文公家禮之類隨擇一篇命以俄文數陳其說又必兼習滿蒙文字其書之合滿漢文者半爲康乾時官書亦有私家所刊西廂記等其譯成俄文之中國書則有古文尙書孝經三字經雜小曲於其案頭見有魏源所著○聖武記華文石印頗精又鈔本○四庫全書目錄第一百六七卷

二十一日癸卯晴

二十二日甲辰晴日報言俄復自阿母河接建鐵路至哈薩巴

二十三日乙巳陰夜遊阿克注黎穆園有樓周圍嵌石如洞壑迴廊繞之第一層介以鐵網養諸禽鳥後